

Isa

Chapter 16

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

שְׁלַחוּ- 1
כַּר- 1
מִשְׁלַ- 1
אֶרֶץ 1
מִסְלַע 1
מִדְבָּרָה 1
אֶל- 1
הָר 1
בַּת- 1
צִיּוֹן: 1
пошлите-
ягнѣнка
владыке-
земли
из-Селы
пустыней
к-
горе
дочери-
Сиона
H7971
H4910
H0776
H5554
H0413
H2022
H1323
H6726

Посылайте агнцев владетелю земли из Селы в пустыне на гору дочери Сиона;

וְהָיָה 2
כְּעוֹף- 2
נוֹדָד 2
קֶן 2
מְשֻׁלָּח 2
תְּהִי־נָה 2
בָּנוֹת 2
מוֹאָב 2
и-будет
как-птица-
блуждающая
гнездо
брошенное
будут
дочери
Моава
H1961
H5775
H5074
H7064
H7971
H1961
H1323
H4124

לְאַרְנוֹן: 1
מַעְבְּרַת 1
Арнона у-переправ
H0769

ибо блуждающей птице, выброшенной из гнезда, будут подобны дочери Моава у бродов Арнонских.

[הביאו] 3
(הביאי) 3
עצה 3
עשו 3
פליטה 3
שיתי 3
כליל 3
צליל 3
בתוך 3
принесите к
совет
сделайте
решение
сделай
как-ночь
тень-твою
посреди
H0935
H0935
H6098
H5074
H6415
H7896
H3915
H6738
H8432

צְהָרִים 1
סְתָרִי 1
נְדָחִים 1
נֹדָד 1
אֶל- 1
תִּנְלִי: 1
צְהָרִים 1
סְתָרִי 1
נְדָחִים 1
נֹדָד 1
אֶל- 1
תִּנְלִי: 1
полудня
укрой
изгнанных
скитальца
не-
выдавай
H5641
H5080
H5074
H0408
H1540

"Составь совет, постанови решение; осени нас среди полудня, как ночью, тенью твоєю, укрой изгнанных, не выдай скитающихся.

יָגוּרוּ 4
בְּךָ 4
נְדָחֵי 4
מוֹאָב 4
הוּי- 4
סִתָּר 4
לָמוֹ 4
מִפְּנֵי 4
да-поживут
у-тебя
изгнанники-мои
Моав
будь-
укрытием
для-них
от-лица
H5080
H4124
H6440

שׂוֹדֵד 1
כִּי- 1
אִפְסֵ 1
תִּמְוֵן 1
כִּלָּה 1
שָׁד 1
תִּמְוֵן 1
רָמֵס 1
грабителя
ибо-
иссякнет
притеснитель
прекратится
грабёж
исчезнут
попирающие
H7703
H0656
H4160
H3615
H7701
H8552
H7429

מִן־הָאֶרֶץ: 1
земли от-
H0776

Пусть поживут у тебя мои изгнанные Моавитяне; будь им покровом от грабителя: ибо притеснителя не станет, грабёж прекратится, попирающие исчезнут с земли.

וְהוֹכֵן 5
בְּחַסְדֹ 5
כִּסֵּא 5
וַיֵּשֶׁב 5
עָלָיו 5
בְּאֵמֶת 5
בְּאֶהֱל 5
דָּוִד 5
и-утвердится
в-милости
престол
и-воссядет
на-нём
в-истине
в-шатре
Давида
H3678
H3427
H0571
H0168
H1732

שֹׁפֵט 1
וְדָרַשׁ 1
מִשְׁפָּט 1
וּמְהֵרָ 1
צֶדֶק: 1
судья
и-взыскующий
суда
и-скорый-на
правду
H8199
H1875
H4941
H4106
H6664

И утвердится престол милостью, и воссядет на нем в истине, в шатре Давидовом, судья, ищущий правды и стремящийся к правосудию".

וּנְאוּנָו	נְאוּתוֹ	מְאֹד	גָּא	מוֹאָב	נְאוּךְ	שָׁמְעֵנוּ	6
и-гордыня-его	надменность-его	весьма	гордого	Моава	гордыню-	слышали-мы	
H1347	H1346	H3966	H1341	H4124	H1347	H8085	
		ס	בְּרִיוֹ:	כֵּן	לֹא-	וְעִבְרָתוֹ	
		с	хвастовство-его	так	не-	и-ярость-его	
			H0907		H3808	H5678	

"Слышали мы о гордости Моава, гордости чрезмерной, о надменности его и высокомерии и неистовстве его: неискренна речь его".

קִיר-	לְאִשִּׁישֵׁי	יִלְלִיל	כָּלָה	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יִלְלִיל	לָכֵן	7
Кир-	о-виноградных-лепёшках	возрыдает	весь-он	о-Моаве	Моав	возрыдает	поэтому	
H7025	H0808	H3213	H3605	H4124	H4124	H3213		
			נִכְאָיִם:	אֲדָ-	תְּהִנּוּ	חֲרֶשֶׁת		
			поражённые	совершенно-	будете-стенать	Харешета		
				H0389	H1897	H7025		

Поэтому возрыдает Моав о Моаве, - все будут рыдать; стенайте о твердых Кирхарешета: они совершенно разрушены.

הִלְמוּ	גוֹיִם	בְּעַלֵּי	שִׁבְמָה	נֶפֶן	אֲמָלָל	חֶשְׁבוֹן	שָׂדֵמוֹת	כִּי	8
побили	народов	владыки	Сивмы	виноградник	увяли	Хешбона	поля	ибо	
H1986		H1167	H7643	H1612	H0535	H2809	H7709		
עָבְרוּ	נִטְשׂוּ	שָׁלְחוּתֶיהָ	מִדְּבַר	תָּעוּ	נִגְעוּ	יַעַזֵּר	עַד-	שָׂרוּלֶיהָ	
перешли	раскинулись	побеги-её	в-пустыне	блуждали	достигли	Язера	до-	лозы-её	
	H5203	H7976		H8582	H5060	H3270	H5704	H8291	
								יָם:	
								море	
								H3220	

Поля Есевонские оскудели, также и виноградник Севамский; властители народов истребили лучшие лозы его, которые достигали до Иазера, расстилалась по пустыне; побеги их расширились, переходили за море.

דְּמַעֲתַי	אֲרִינֶךָ	שִׁבְמָה	נֶפֶן	יַעַזֵּר	בִּבְכִי	אֲבָכָה	כֵּן	עַל-	9
слезой-моей	орошу-тебя	Сивмы	виноградник	Язера	плачем	заплачу	этим	над-	
H1832	H7301	H7643	H1612	H3270	H1065	H1058			
נָפַל:	תִּדְרַךְ	קִצְרֶךָ	וְעַל-	קִינֶךָ	עַל-	כִּי	וְאֶלְעָלָה	חֶשְׁבוֹן	
пал	крик	жатвой-твоей	и-над-	летним-урожаем-твоим	над-	ибо	и-Эльале	Хешбон	
H5307	H1959			H7019			H0500	H2809	

Посему и я буду плакать о лозе Севамской плачем Иазера, буду обливаться слезами моими, Есевон и Елеала; ибо во время сбора винограда твоего и во время жатвы твоей нет более шумной радости.

לֹא	יִרְנֵן	לֹא-	וּבְכַרְמֵי	הַכַּרְמֹל	מִן-	וְגִיל	שִׂמְחָה	וְנִאֲסָף	10
не	будут-петь	не-	и-в-виноградниках	Кармила	от-	и-веселье	радость	и-отнята	
H3808		H3808	H3754	H3759			H8057	H0622	
	הַשְּׂבָתִי:	תִּדְרַךְ	תֹּרְחָךָ	יִרְחָךְ	לֹא-	בִּיקְבֵי	יַיִן	יִרְעָע	
	прекратил-я	крик	топчащий	будет-топтать	не-	в-точилах	вино	будут-воскликать	
		H1959	H1869	H1869	H3808	H3342	H3196	H7321	

Исчезло с плодоносной земли веселье и ликование, и в виноградниках не поют, не ликуют; виноградарь не топчет винограда в точилах: Я прекратил ликование.

חֲרֶשׁ: לְקִיר	וּקְרָבִי	יִהְיוּ	כַּכְנֹר	לְמוֹאָב	מִעֵי	כֵּן	עַל-	11
о-Кир-Хересе	и-нутро-моё	стонут	как-арфа	о-Моаве	внутренности-мои	этим	над-	
H7025	H7130	H1993	H3658	H4124	H4578			

Оттого внутренность моя стонет о Моаве, как гусли, и сердце мое - о Кирхарешете.

אֶל-	וּבָא	הַבְּמָה	עַל-	מוֹאָב	נִלְאָה	כִּי-	נִרְאָה	כִּי-	וְהָיָה	12
в-	и-придѣт	высоте	на-	Моав	утомится	когда-	явится	когда-	и-будет	
H0413	H0935	H1116		H4124	H3811		H7200		H1961	
					יִכָּל:	וְלֹא	לְהִתְפַּלֵּל	מִקְדָּשׁוֹ		
					сможет	и-не	молиться	святилище-своѳ		
					H3201	H3808	H6419	H4720		

Хотя и явится Моав, и будет до утомления подвизаться на высотах, и придет к святилищу своему помолиться, но ничто не поможет.

		מֵאִז:	מוֹאָב	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	זֶה	13
		издавна	Моаву	к-	ИХВХ	говорил	которое	слово	это	
			H4124	H0413	H3068	H1696		H1697	H2088	

Вот слово, которое изрек Господь о Моаве издавна.

וְנִקְלָה	שְׂכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	וְעַתָּה	14
и-унижена-будет	наѳмника	как-годы	года	через-три	говоря	ИХВХ	говорит	и-ныне	
H7034	H7916	H8141	H8141	H7969	H0559	H3068	H1696	H6258	
לֹא	מִזֵּעַר	מְעַט	וְשָׂרָר	הַרְבֵּה	הַהֶמְוֶן	בְּכֹל	מוֹאָב	כְּבוֹד	
не	ничтожный	малый	и-остаток	великом	множестве	при-всѳм	Моава	слава	
H3808	H4213	H4592	H7605			H3605	H4124	H3519	
						ס	כְּבִיר:		
						с	значительный		
							H3524		

Ныне же так говорит Господь: чрез три года, считая годами наемничьими, величие Моава будет унижено со всем великим многолюдством, и остаток будет очень малый и незначительный.